

Молитвы посвящения заслуг

В качестве следствия заслуг трех времен – моих и принадлежащих другим –
Пусть бодхичитта, из которой проистекает счастье всех живых существ
Без промедления (даже на миг) зародится в моем уме и умах других живых существ.
Пусть та, что зародилась, возрастает.

В качестве следствия заслуг трех времен – моих и принадлежащих другим -
Пусть пустотность без промедления (даже на миг) зародится в моем уме и умах
других живых существ,
А та, что зародилась, пусть возрастает.

Тем посвящением, которым Победоносные Ушедшие к Блаженству трех времен
Восхищались как наилучшим
Я также совершенным образом тем же способом стану посвящать все эти корни
добродетели,
Чтобы вершить благое.

В силу заслуги прошлого, настоящего и грядущего
Созданной мной и буддами, бодхисаттвами и живыми существами
Пусть я, моя семья, ученики и все живые существа
Сможем в полной мере в этой же жизни осуществить
Путь объединенных сутры и мантры – путь ламы Цонкапы,
Что чист, как очищенное золото.
Пусть эти чистые учения ламы Цонкапы
Распространяются во всех направлениях и всегда процветают.

Посвящение в пустотности

Силой всех заслуг прошлого, настоящего и будущего,
Собранных мной, буддами, бодхисаттвам и всеми остальными живыми существам –
которые вовсе не существуют с собственной стороны –
Пусть я – также вовсе не существующ(ий/ая) с собственной стороны –
Достигну просветления Гуру Будды Шакьямуни – также вовсе не существующего с
собственной стороны –
И приведу всех живых существ – которые также вовсе не существуют с собственной
стороны –
К этому просветлению – также вовсе не существующему с собственной стороны –
Лишь собственными силами – также вовсе не существующими с собственной
стороны.

Молитвы переведены или написаны ламой Сопой Ринпоче.

На русский переведено гецулом Лобсангом Тенпой для новогоднего курса досточтимой Робины Куртин (2014-2015) в Институте Ваджрайогини (Франция).